



Upravni odbor

# SPREMEMBA PRORAČUNA 2/2012

CT/CA-051/2012/01SL

## VSEBINA

- I. UVOD
  - II. POROČILO O PRIHODKIH IN ODHODKIH – POVZETEK
  - III. POROČILO O PRIHODKIH ZA LETO 2012
  - IV. POROČILO O ODHODKIH ZA LETO 2012
- PRILOGA 1 – KADROVSKI NAČRT

## I. UVOD

Prevajalski center je spremembo proračuna 2/2012 pripravil v skladu s členom 28 svoje finančne uredbe z dne 25. marca 2009 iz naslednjih razlogov:

- nedavna analiza je pokazala, da za več strank že fakturirani znesek v tretjem četrtletju 2012 presega popravljeno napoved, ki so jo stranke Prevajalskega centra sporočile julija 2012 in ki je bila podlaga za spremembo proračuna 1/2012.

To nepričakovano povečanje je mogoče pojasniti z naslednjimi dejavniki:

- a) stranke Prevajalskemu centru predložijo ocene napovedi prevodov za določeno leto, tj. prevodov, ki jih bodo naročile v navedenem letu, ta pa jim račune izstavi na podlagi opravljenih naročil, ki so jih stranke lahko poslale že v preteklem letu. Fakturirani znesek se torej ne ujema vedno z napovedmi strank;
  - b) stranke so lahko poslale naročila za prevode, ki ob predložitvi napovedi niso bili predvideni. To lahko na primer velja za nove agencije;
  - c) upoštevana je bila napoved Urada za usklajevanje na notranjem trgu (UUNT) o številu znamk Skupnosti, ki bi jih bilo treba prevesti, vendar se je izkazalo, da je število strani znamk Skupnosti, ki jih Urad namerava poslati v prevod, bistveno večje;
- posledično je treba povečati odobrena proračunska sredstva za zunanje prevajalce, da bodo zadostovala za povečano potrebo po takih storitvah.

### POROČILO O PRIHODKIH

V poročilo o prihodkih so bile vnesene naslednje spremembe v skupnem znesku 3 458 500 EUR:

- a) posodobitev proračunskih napovedi za stranke na podlagi že fakturiranih prihodkov. Iz tega izhajata porast v višini 1 214 600 EUR v naslovu 1 („Plačila agencij, uradov, institucij in organov“) in porast v višini 1 012 800 EUR v naslovu 3 („Medinstitucionalno sodelovanje“);
- b) povečanje prihodkov od urada UUNT v zvezi s prevodi znamk v višini 1 231 100 EUR. To povečanje izhaja iz povečanja števila strani, delno izravnane z nižjo ceno na stran v skladu z načelom uskladitve cen in stroškov ter glede na cenik, o katerem sta se dvostransko dogovorila Prevajalski center in UUNT.

### POROČILO O ODHODKIH

V poročilo o odhodkih so bile vnesene naslednje spremembe:

- a) posodobitev proračunske napovedi za postavko 3000 („Zunanje prevajalske storitve“) v višini 1 500 000 EUR;
- b) oblikovanje nove rezervacije, postavka 10007 („Rezervacija za stroške selitve“) v višini 1 250 000 EUR. Ta rezervacija je namenjena kritju stroškov, povezanih s selitvijo Prevajalskega centra v letu 2013, in sicer fizično selitvijo, prenavo in potrebnimi izdatki za IT. Izračun potrebnega zneska temelji na stroških njegove selitve v letu 2009 (ko je lokacijo zamenjalo več njegovih oddelkov) in novi oceni potrebnih izdatkov za IT;
- c) povečanje postavke 10003 („Rezervacija za stabilizacijo cen“) v višini 708 500 EUR.

## KADROVSKI NAČRT

Kadrovski načrt se v tej spremembi proračuna ne spremeni.

### II. POROČILO O PRIHODKIH IN ODHODKIH – POVZETEK

Naslov Poglavje	Postavka	Nov znesek za leto 2012	Sprememba proračuna 2/2012	Sprememba proračuna 1/2012	Proračun za leto 2012
	<b>PRIHODKI</b>				
1	PLAČILA AGENCIJ, URADOV, INSTITUCIJ IN ORGANOV	40 565 800	2 445 700	-1 804 900	39 925 000
2	SUBVENCIJA KOMISIJE	p.m.			p.m.
3	MEDINSTITUCIONALNO SODELOVANJE	3 469 400	1 012 800	198 500	2 258 100
4	DRUGI PRIHODKI	453 000		-42 000	495 000
5	PRENESENI PRESEŽEK IZ PREJŠNJIH PRORAČUNSKIH LET IN PRENOSI IZ REZERVNIH SKLADOV IZ PRETEKLIH LET	3 804 549		2 431 249	1 373 300
6	POVRAČILA	p.m.			p.m.
	<b>SKUPAJ</b>	<b>48 292 749</b>	<b>3 458 500</b>	<b>782 849</b>	<b>44 051 400</b>
	<b>ODHODKI</b>				
1	OSEBJE	24 992 100		-678 000	25 670 100
2	STAVBE, OPREMA IN RAZNI ODHODKI IZ POSLOVANJA	5 495 600		-74 400	5 570 000
3	ODHODKI IZ POSLOVANJA	14 707 475	1 500 000	396 175	12 811 300
10	REZERVACIJE	3 097 574	1 958 500	1 139 074	p.m.
	<b>SKUPAJ</b>	<b>48 292 749</b>	<b>3 458 500</b>	<b>782 849</b>	<b>44 051 400</b>

III. POROČILO O PRIHODKIH ZA LETO 2012

Naslov Poglavje Člen Postavka	Postavka	Novi zneski za leto 2012	Osnutek spremembe proračuna št. 2/2012	Sprememba proračuna št. 1/2012	Opombe
1	<b>PLAČILA AGENCIJ, URADOV, INSTITUCIJ IN ORGANOV</b>				
10	PLAČILA AGENCIJ, URADOV, INSTITUCIJ IN ORGANOV				
<b>100</b>	<b>Plačila agencij, uradov, institucij in organov</b>				Člen 10(2)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 2965/94, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Sveta (ES) št. 1645/2003.
1001	Evropska fundacija za usposabljanje (ETF)	271 300	21 100	250 200	
1004	Evropska agencija za varnost in zdravje pri delu (EU-OSHA)	820 600	136 700	683 900	
1006	UUNT – Znamke	17 001 900	1 231 100	15 770 800	
1009	Evropska fundacija za izboljšanje življenjskih in delovnih razmer (Eurofound)	593 300	109 600	483 700	
	<i>Člen 100 – Skupaj</i>	28 381 600	1 498 500	26 883 100	
<b>101</b>					
1010	Evropski center za razvoj poklicnega usposabljanja (CEDEFOP)	73 900	8 300	65 600	
1014	Evropska investicijska banka (EIB)	600	600	p.m.	
1018	Evropska agencija za varnost v letalstvu (EASA)	1 997 900	429 300	1 568 600	

Naslov Poglavje Člen Postavka	Postavka	Novi zneski za leto 2012	Osnutek spremembe proračuna št. 2/2012	Sprememba proračuna št. 1/2012	Opombe
	<i>Člen 1 0 1 – Skupaj</i>	4 137 600	438 200	3 699 400	
<b>1 0 2</b>					
1 0 2 0	Evropska agencija za varnost omrežij in informacij (ENISA)	98 800	67 300	31 500	
1 0 2 8	Evropska agencija za obrambo (EDA)	9 100	4 100	5 000	
	<i>Člen 1 0 2 – Skupaj</i>	5 632 100	71 400	5 560 700	
<b>1 0 3</b>					
1 0 3 8	Evropski inštitut za enakost spolov (EIGE)	270 300	73 000	197 300	
	<i>Člen 1 0 3 – Skupaj</i>	622 100	73 000	549 100	
<b>1 0 4</b>					
1 0 4 0	Evropski nadzornik za varstvo podatkov (ENVP)	836 600	29 600	807 000	
1 0 4 5	Evropski azilni podporni urad (EASO)	194 300	124 300	70 000	
1 0 4 8	Evropski bančni organ (EBA)	192 800	142 800	50 000	
1 0 4 9	Evropski organ za zavarovanja in poklicne pokojnine (EIOPA)	69 300	62 300	7 000	
	<i>Člen 1 0 4 – Skupaj</i>	1 783 800	359 000	1 424 800	

Naslov Poglavje Člen Postavka	Postavka	Novi zneski za leto 2012	Osnutek spremembe proračuna št. 2/2012	Sprememba proračuna št. 1/2012	Opombe
<b>1 0 5</b>					
1 0 5 0	Organ evropskih regulatorjev za elektronske komunikacije (BEREC)	8 600	5 600	3 000	
	<i>Člen 1 0 5 – Skupaj</i>	8 600	5 600	3 000	
	<b>POGLAVJE 1 0 – SKUPAJ</b>	<b>40 565 800</b>	<b>2 445 700</b>	<b>38 120 100</b>	
	<b>Naslov 1 – Skupaj</b>	<b>40 565 800</b>	<b>2 445 700</b>	<b>38 120 100</b>	
<b>2</b>	<b>SUBVENCIJE KOMISIJE</b>				
	<b>Naslov 2 – Skupaj</b>	<b>p.m.</b>	<b>0</b>	<b>p.m.</b>	
<b>3</b>	<b>MEDINSTITUCIONALNO SODELOVANJE</b>				
3 0	MEDINSTITUCIONALNO SODELOVANJE				
<b>3 0 0</b>	<b><i>Medinstitucionalno sodelovanje</i></b>				Člen 10(2)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 2965/94, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Sveta (ES) št. 1645/2003.
3 0 0 0	Evropska komisija	1 745 600	792 300	953 300	GD za zaposlovanje, socialne zadeve in vključevanje 1 705 500 EUR, GD za notranje zadeve (Agencija za IT) 40 100 EUR.
3 0 0 8	Sodišče Evropske unije	427 100	127 100	300 000	
	<i>Člen 3 0 0 – Skupaj</i>	2 965 800	919 400	2 046 400	
<b>3 0 1</b>					

Naslov Poglavje Člen Postavka	Postavka	Novi zneski za leto 2012	Osnutek spremembe proračuna št. 2/2012	Sprememba proračuna št. 1/2012	Opombe
3 0 1 1	Evropski varuh človekovih pravic	471 000	93 400	377 600	
	<i>Člen 3 0 1 – Skupaj</i>	503 600	93 400	410 200	
	<b>POGLAVJE 3 0 – SKUPAJ</b>	<b>3 469 400</b>	<b>1 012 800</b>	<b>2 456 600</b>	
	<b>Naslov 3 – Skupaj</b>	<b>3 469 400</b>	<b>1 012 800</b>	<b>2 456 600</b>	
4	<b>DRUGI PRIHODKI</b>				
	<b>Naslov 4 – Skupaj</b>	<b>453 000</b>	<b>p.m.</b>	<b>453 000</b>	
5	<b>PRENEŠENI PRESEŽEK IZ PREJŠNJEGA PRORAČUNSKEGA LETA IN PRENOSI IZ REZERVNIH SKLADOV IZ PREJŠNJIH LET</b>				
	<b>Naslov 5 – Skupaj</b>	<b>3 804 549</b>	<b>p.m.</b>	<b>3 804 549</b>	
6	<b>POVRAČILA</b>				
	<b>Naslov 6 – Skupaj</b>	<b>p.m.</b>	<b>0</b>	<b>p.m.</b>	
	<b>SKUPAJ</b>	<b>48 292 749</b>	<b>3 458 500</b>	<b>44 834 249</b>	

## IV. POROČILO O ODHODKIH ZA LETO 2012

Naslov Poglavje Člen Postavka	Postavka	Novi zneski za leto 2012	Osnutek spremembe proračuna št. 2/2012	Sprememba proračuna št. 1/2012	Opombe
1	<b>OSEBJE</b>				
	<b>Naslov 1 – Skupaj</b>	<b>24 992 100</b>	<b>0</b>	<b>24 992 100</b>	
2	<b>STAVBE, OPREMA IN RAZNI ODHODKI IZ POSLOVANJA</b>				
	<b>Naslov 2 – Skupaj</b>	<b>5 495 600</b>	<b>0</b>	<b>5 495 600</b>	
3	<b>ODHODKI IZ POSLOVANJA</b>				
30	<b>ZUNANJE PREVAJALSKE STORITVE</b>				
300	<i>Zunanje prevajalske storitve</i>				
3 0 0 0	Zunanje prevajalske storitve	14 000 000	1 500 000	12 500 000	Iz teh sredstev se krijejo izdatki za storitve zunanjih ponudnikov jezikovnih storitev, in sicer: prevajanja znamk Skupnosti in dokumentov, pregledovanja in vnašanja sprememb v že obstoječe prevode ter jezikovne storitve lektoriranja in terminološkega dela (prevajanje terminoloških seznamov izrazov). Do spremembe je prišlo zaradi ponovnega izračuna potreb na podlagi že fakturiranih zneskov in popravljene napovedi urada UUNT.
	<i>Naslov 300 – Skupaj</i>	14 000 000	1 500 000	12 500 000	
	<b>POGLAVJE 30 – SKUPAJ</b>	<b>14 000 000</b>	<b>1 500 000</b>	<b>12 500 000</b>	
31	<b>ODHODKI, POVEZANI Z MEDINSTITUCIONALNIM POVEZOVANJEM</b>				
	<i>Naslov 310 – Skupaj</i>	707 475		707 475	
	<b>POGLAVJE 31 – SKUPAJ</b>	<b>707 475</b>		<b>707 475</b>	
	<b>Naslov 3 – Skupaj</b>	<b>14 707 475</b>	<b>1 500 000</b>	<b>13 207 475</b>	
10	<b>REZERVACIJE</b>				



Naslov Poglavje Člen Postavka	Postavka	Novi zneski za leto 2012	Osnutek spremembe proračuna št. 2/2012	Sprememba proračuna št. 1/2012	Opombe
100	<b>ZAČASNA PRORAČUNSKA SREDSTVA</b>				
1000	<i>Začasna proračunska sredstva</i>				
1 0 0 0 3	Rezervacija za stabilizacijo cen	1 847 574	708 500	1 139 074	Rezervacija za stabilizacijo cen, oblikovana leta 2011.
1 0 0 0 7	Rezervacija za stroške selitve	1 250 000	1 250 000		Ta rezervacija je namenjena kritju stroškov selitve Centra v letu 2013.
	<i>Naslov 1000 – Skupaj</i>	3 097 574	1 958 500	1 139 074	
	<b>POGLAVJE 100 – SKUPAJ</b>	<b>3 097 574</b>	<b>1 958 500</b>	<b>1 139 074</b>	
	<b>Naslov 10 – Skupaj</b>	<b>3 097 574</b>	<b>1 958 500</b>	<b>1 139 074</b>	
	<b>SKUPAJ</b>	<b>48 292 749</b>	<b>3 458 500</b>	<b>44 834 249</b>	